

Задача о гербе столицы Германии

Г.Г. Михайлова

Автор: Михайлова Галина Геннадьевна, учитель немецкого языка средней школы № 45 г. Калининграда.

Предмет: Немецкий язык.

Класс: 8.

Тема: Путешествие по Германии.

Профиль: Лингвистический.

Уровень: Общий.

Текст задачи: Berlin ist die Hauptstadt Deutschlands. Das ist eine schöne und alte Stadt. Es wurde im 13. Jahrhundert gegründet. An dem Wappen Berlins sehen wir einen Bären. Wie der Bär ins Wappen kam?

а) Выделите ключевые слова для информационного поиска.

б) Найдите необходимую информацию.

в) Обсудите и проанализируйте собранную информацию.

г) Сделайте выводы.

д) Сравните ваши выводы с культурными образцами.

Возможные информационные источники

http://de.wikipedia.org/wiki/Wappen_Berlins

<http://www.berlin-1a.de/37,0,sagen,index,0.html>

http://www.berwelf.de/index.html?/berlin/Wappen/Wappen.html&berlin/menue_berlin.html

Культурные образцы

http://de.wikipedia.org/wiki/Wappen_Berlins

Wie der Bär ins Wappen kam?

Braunbär

Wie und warum sich die Berliner für den entschieden, ist heute nicht mehr rekonstruierbar. Unterlagen aus Zeiten der Ortsgründung gibt es nicht oder existieren nicht mehr. Die vielen Deutungen und Erklärungen, die sowohl von Gelehrten als auch von Amateuren seit dem 19. Jahrhundert mit einiger Regelmäßigkeit geliefert wurden, bringen mehr Verwirrung als Klarheit und lassen kaum Hoffnung, dass aus der Sprachgeschichte sichere Schlüsse auf die Herkunft des Namens *Berlin* gezogen werden können. So glaubwürdig auch einige dieser Theorien sein mögen, haben sie alle



eines gemeinsam, sie lassen sich nicht exakt wissenschaftlich belegen, noch können alle Zweifel ausgeräumt werden.

Einige Historiker und Forscher vermuten, dass die Berliner bei den Bären an Albrecht I dachten, der später *der Bär* genannt wurde. Er gilt als Eroberer und Begründer der Mark Brandenburg. Laut Johann Heinrich Zedlers Universal-Lexicon aus dem 18. Jahrhundert hat Albrecht I. Berlin vergrößern und mit Mauern umgeben lassen. Die Richtigkeit dieser Angaben wird von heutigen Historikern angezweifelt. Auch ist nicht klar, wann Albrecht I seinen Beinamen *der Bär* bekam. Es wird davon ausgegangen, dass er seinen Beinamen erst bekam, als der Bär schon Bestandteil des Berliner Siegels war. Von seinen Zeitgenossen wurde er stets nur Adalbert von Ballenstädt genannt.

Andere Forscher vertreten die Meinung, dass der Name Berlin, wie auch das Wappentier, von den richtigen Bären abstammen. Sie stützen sich dabei auf das 1921 veröffentlichte Werk *Geheimpfade der Natur* des Naturforschers Dr. Theodor Zell. Dr. Zell beschreibt in seinem Werk, dass sich in der Höhe der heutigen Mühlendamm-Schleuse gegen Ende des 12. Jahrhunderts eine flache, seichte Stelle im Flusslauf der Spree befand. Sie wurde von Tieren, darunter auch Bären, genutzt um von einem Spreeufer zum gegenüberliegenden zu gelangen. Diese günstige Lage sollen die Urberliner entdeckt und zum Anlass genommen haben, sich dort niederzulassen. An dieser Stelle oder in der Nähe könnte sich auch ein Bärenlager befunden haben. Nach Forschungen von Zell soll das Wort *Berlin* früher *Bärenlager* bedeutet haben. Die Herleitung des Namens *Berlin* wird dabei aus dem Mittelhochdeutschen erklärt. Das mittelhochdeutsche Wort *bër* bedeutet Bär. Das *-lin* wird vom mittel-

hochdeutschen *-lîn* abgeleitet, *lîn* ist eine Verkleinerungssilbe. Berlin würde demzufolge *Bärlein* oder *Kleiner Bär* bedeuten. Eine Verbindung des Namen mit Lager, mittelhochdeutsch *leger* oder *läger*, lässt sich nicht schlüssig herstellen.

http://www.berwelf.de/index.html?/berlin/Wappen/Wappen.html&berlin/menue_berlin.html

Das **Wappen** des Landes und der Stadt Berlin zeigen den Berliner Bären. Der Bär war nicht von Anfang an das Symbol der Stadt, er musste sich seinen Platz erst «erkämpfen». Über mehrere Jahrhunderte teilte sich der Bär die Siegel- und Wappenbilder mit dem brandenburgischen und preußischen Adler. Warum sich die Berliner für den Bären als Wappentier entschieden, lässt sich aufgrund fehlender Unterlagen nicht eindeutig klären. Die Gestaltung der Siegel- und Wappenbilder wurde zum Teil durch politische und geschichtliche Ereignisse beeinflusst. Das Wappen in seiner heutigen Form ist seit 1954 gültig. Die Bezirke der Stadt führen neben dem Landeswappen eigene Bezirkswappen, die sie zur Darstellung der Bezirke verwenden können.



Методический комментарий

Решая эту задачу, учащиеся:

- развивают навыки информационного, проблемно-поискового и аналитического чтения;
- отрабатывают лексику, необходимую для изучения предложенной темы;
- повышают социокультурную компетенцию;
- отрабатывают навыки взаимодействия в малых группах.